

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 19 NOVEMBRE 1912.

**Projet de loi ouvrant au Ministère des Colonies des crédits supplémentaires
à rattacher au Budget du Congo belge de l'exercice 1912.**

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

Conformément à l'article 12 de la loi sur le Gouvernement du Congo belge, j'ai l'honneur de soumettre aux Chambres législatives un projet de loi approuvant l'arrêté royal du 21 mai 1912 ouvrant au Ministère des Colonies des crédits supplémentaires à rattacher, comme suit, au Budget du Congo belge de l'exercice 1912 :

- a) A concurrence de 633,700 francs au Budget des Dépenses ordinaires;
- b) A concurrence de 119,100 francs, au Budget des Dépenses extraordinaires;

Ainsi que l'exposent les considérants du susdit arrêté royal, les crédits ouverts au Budget ordinaire sont destinés à couvrir des dépenses supplémentaires résultant :

1° De l'extension donnée, d'une part, au service territorial et administratif pour assurer immédiatement une occupation plus effective du territoire et notamment des régions qui seront ouvertes à l'exploitation libre le 1^{er} juillet 1912; d'autre part, au service des finances, afin d'assurer un meilleur rendement du produit des douanes et des impôts;

2° Des besoins d'objets mobiliers de certains établissements d'instruction;

3° Du relèvement des traitements du personnel du Musée de Tervueren.

Les crédits ouverts au Budget des Dépenses extraordinaires sont destinés à couvrir des dépenses supplémentaires occasionnées par la mission de délimitation des terres indigènes comprises dans le bloc de 1,043,373 hectares concédés à la Compagnie du chemin de fer du Congo, suivant la convention du 13 décembre 1904, et par l'envoi et le transport, dans la Colonie, d'armes et de munitions visées à l'article 195 du Budget de 1910.

Le Ministre des Colonies,

J. RENKIN.

Projet de loi ouvrant au Ministère des Colonies des crédits supplémentaires à rattacher au Budget du Congo belge de l'exercice 1912.

Wetsontwerp waarbij aan het Ministerie van Koloniën aanvullende kredieten worden verleend, te voegen bij de Begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1912.

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté, en Notre nom, aux Chambres législatives par Notre Ministre des Colonies :

ARTICLE PREMIER.

L'arrêté royal ci-annexé en date du 21 mai 1912, ouvrant au Ministère des Colonies des crédits supplémentaires à rattacher au Budget des Dépenses ordinaires du Congo belge et au Budget des Dépenses extraordinaires du Congo belge de l'exercice 1912 est approuvé.

ART. 2.

Les dépenses autorisées par l'article premier, pour un montant global de 633,700 francs, seront couvertes par les ressources ordinaires de la Colonie; celles inscrites à l'article 2, pour un total de 119,100 francs, seront couvertes par l'emprunt.

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het volgend wetsontwerp zal, in Onzen naam, door Onzen Minister van Koloniën aan de Wetgevende Kamers ter overweging aangeboden worden :

ARTIKEL EÉN.

Het hierbij behoorend koninklijk besluit onder dagteekening van 21 Mei 1912, dat bij het Ministerie van Koloniën aanvullende kredieten opent, over te brengen op de Begrooting der Gewone Uitgaven van Belgisch-Congo en op de Begrooting der Buitengewone Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1912, is goedgekeurd.

ART. 2.

De uitgaven bewilligd bij artikel één, tot een geheel beloop van 633,700 frank, zullen door de gewone middelen der Kolonie gedekt worden; deze vermeld onder artikel twee, tot een totaal van 119,100 frank, zullen bij middel van de leening gedekt worden.

ART. 3.

Le Ministre des Colonies est autorisé par la présente loi à créer, à concurrence de l'emprunt à contracter, des bons du Trésor pour compte du Congo belge, portant intérêts et payables à une échéance ne pouvant dépasser cinq ans.

Donné à Bruxelles, le 21 mai 1912.

ART. 3.

Het is den Minister van Koloniën door de tegenwoordige wet geoorloofd, tot een beloop der aan te gane leening en voor rekening van Belgisch-Congo, Staatskasbons uit te geven, welke interest opbrengen en betaalbaar zijn op eenen vervaldag die vijf jaar niet mag te boven gaan.

Gegeven te Brussel, den 21^e Mei 1912.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

ANNEXE.

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu les lois du 5 mars 1912 contenant les Budgets des Voies et Moyens et des Dépenses ordinaires du Congo belge pour l'exercice 1912;

Vu la loi du 27 décembre 1911 contenant le Budget des Dépenses extraordinaires du Congo belge pour l'exercice 1912;

Vu Notre arrêté royal du 26 février 1912 approuvant le tableau général des crédits destinés aux dépenses extraordinaires de l'exercice 1912, comprenant les crédits reportés des exercices 1909, 1910 et 1911;

Considérant qu'il est indispensable d'assurer immédiatement l'occupation du territoire d'une façon plus effective et qu'à cet effet il importe de renforcer de 65 unités le personnel du service territorial et administratif;

Considérant, d'autre part, qu'en vue d'assurer un meilleur rendement des impôts et des droits de douanes, il est nécessaire d'augmenter le personnel des Finances de 36 unités;

Considérant que le recrutement de ce personnel nécessitera des dépenses supplémentaires d'enseignement professionnel, de frais de voyage, d'achats d'objets mobiliers et de campement, de matériel et de fournitures de bureau et d'achats de médicaments;

Considérant que le crédit affecté aux

BIJLAGE.

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Gezien de wetten van 5 Maart 1912 houdend de Begrotingen der Middelen en der Gewone Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1912;

Gezien de wet van 27 December 1911 houdend de Begrooting der Buitengewone Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1912;

Gezien Ons koninklijk besluit van 26 Februari 1912 tot goedkeuring van de algemeene tabel der kredieten bestemd voor de buitengewone uitgaven van het dienstjaar 1912, waarbij de overgedragen kredieten der dienstjaren 1909, 1910 en 1911 begrepen worden;

Overwegende dat het onontbeerlijk is onmiddellijk de bezetting van het grondgebied op werkdadiger wijze te verzekeren, en dat het te dien einde van belang is het personeel van den territorialen dienst en van den beheerdienst met 65 eenheden te versterken;

Overwegende, anderzijds, dat, ten einde eene betere opbrengst der belastingen en der tolrechten te verzekeren, het noodig is het personeel van Financiën met 30 eenheden te vermeerderen;

Overwegende dat de werving van dit personeel bijkomende uitgaven zal noodzakelijk maken voor beroepsonderwijs, reiskosten, het aankopen van meubelen en voorwerpen voor legerplaatsen, voor materieel en kantoorbehoeften, alsmede voor het aankopen van geneesmiddelen;

Overwegende dat het krediet bestemd

dépenses des bibliothèques des districts n'est pas suffisant pour faire face aux besoins des différents services;

Considérant qu'il est nécessaire d'envoyer sans tarder du mobilier scolaire destiné aux établissements d'instruction créés par la Colonie;

Considérant qu'il est équitable de payer au personnel de la Direction de l'Industrie et du Commerce les indemnités de cherté de vivres allouées aux agents de la Colonie résidant dans la zone du Haut-Luapula du territoire du Katanga; considérant que le crédit à l'article 111 du budget du Congo belge pour 1912 n'est pas suffisant pour liquider cette dépense;

Considérant que le relèvement des taux des traitements du personnel du Musée de Tervueren entraîne une dépense supplémentaire;

Considérant que la mission de délimitation des terres indigènes comprises dans le bloc de 1,041,373 hectares concédés à la Compagnie du chemin de fer du Congo, suivant convention du 13 décembre 1904, a occasionné des dépenses supplémentaires; considérant que le crédit alloué pour cet objet au Budget extraordinaire de 1909 est insuffisant;

Considérant que l'envoi, dans la Colonie, d'armes et munitions, pour l'achat desquels un crédit a été ouvert au chapitre des dépenses extraordinaires de 1910, a occasionné des dépenses supplémentaires résultant des emballages et du fret et notamment des transports à l'intérieur de la Colonie;

voor de uitgaven van de boekerijen van de districten ontoereikend is om in de behoeften van de verscheiden diensten te voorzien;

Overwegende dat het noodzakelijk is onverwijld schoolmeubelen te sturen bestemd voor de onderwijsgestichten, door de Kolonie ingericht;

Overwegende dat het rechtmatig is aan het personeel van het Bestuur van Nijverheid en Handel de vergoedingen voor de duurte der levensmiddelen te betalen toegekend aan de beambten van de Kolonie die in de landstreek Boven-Luapula van het gewest Katanga verblijven; overwegende dat het krediet vermeld bij artikel 111 van de Begroeting van Belgisch-Congo voor 1912 ontoereikend is om deze uitgave af te rekenen;

Overwegende dat de verhooging van het bedrag der wedden voor het personeel van het Museum van Tervueren een bijkomende uitgave voor gevolg heeft;

Overwegende dat de zending tot grensbepaling der inlandsche gronden begrepen in den blok van 1,041,373 hectaren volgens overeenkomst van 13 December 1904 aan de « Compagnie du chemin de fer du Congo » afgestaan, aanleiding heeft gegeven tot bijkomende uitgaven; overwegende dat het krediet met dit doel bij de Buitengewone Begroeting van 1909 verleend, ontoereikend is;

Overwegende dat het verzenden naar de Kolonie van wapens en munitie, voor welke aankoop bij het hoofdstuk der buitengewone uitgaven van 1910 een krediet werd verleend, bijkomende uitgaven heeft teweeggebracht, voortvloeiende uit het verpakken en uit de scheepshuur en inzonderheid uit het vervoer in het binnenland van de Kolonie;

Attendu qu'il y a nécessité de procéder d'urgence aux dépenses énumérées ci-dessus;

Vu l'article 12 de la loi sur le Gouvernement du Congo belge;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert au Budget des Dépenses ordinaires du Congo belge pour l'exercice 1912 des crédits supplémentaires pour un montant de six cent trente-trois mille sept cents francs (633.700 fr.) à répartir comme suit sur les articles dudit Budget.

CHAPITRE PREMIER.

Service territorial et administratif d'Afrique.

ART. 2. — Traitements, indemnités et entretien du personnel du service territorial et du service administratif attaché à l'administration des districts et aux sièges du gouvernement local à Boma et à Elisabethville. Frais de recrutement et d'enseignement professionnel fr. 237.000 »

ART. 6. — Frais de voyage du personnel d'Afrique 97.500 »

CHAPITRE IV.

Hygiène.

ART. 25. — Médicaments, instruments de chirurgie, matériel, etc. 10,400 »

Aangezien het noodzakelijk is dringend tot voormelde uitgaven over te gaan;

Gezien artikel 12 uit de wet betreffende de Regeering van Belgisch-Congo;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

ARTIKEL EEN.

Bij de Begroting van de Gewone Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1912 worden aanvullende kredieten verleend voor een bedrag van zeshonderd drie en dertig duizend zevenhonderd frank (633,700 fr.) te verdeelen als volgt op de artikelen van bedoelde Begroting.

EERSTE HOOFDSTUK.

Territoriale dienst en beheerdienst van Afrika.

ART. 2. — Jaarwedden van, vergoedingen aan en onderhoud van het personeel van den territorialen dienst en den beheerdienst toegevoegd aan het bestuur der districten en aan de zetels van de plaatselijke regeering te Boma en te Elisabethville. Kosten van werving en beroepsonderwijs fr. 237,000 »

ART. 6. — Reiskosten van het personeel van Afrika 97,500 »

IV^{de} HOOFDSTUK.

Gezondheidsdienst.

ART. 25. — Geneesmiddelen, heilkundige werktuigen, materieel, enz. 10,400 »

CHAPITRE V.

Travaux publics.

ART. 32. — Mobilier
et objets de campement. 29,500 »

CHAPITRE VIII.

Douane, impôts et cadastre.

ART. 47. — Traite-
ments, indemnités et
entretien du personnel.
Frais de recrutement et
d'enseignement profes-
sionnel 127,100 »

ART. 50. — Matériel,
registres, imprimés,
fournitures de bureau et
instruments de précision
et objets de campement. 5,000 »

ART. 52. — Frais de
voyage du personnel
d'Afrique 54,000 »

CHAPITRE XVIII.

Instruction publique.

ART. 105. — Matériel
scolaire 20,000 »

CHAPITRE XX.

*Industrie. Commerce.
Immigration.*

ART. 111. — Traite-
ments, indemnités et
entretien du personnel.
Frais de recrutement et
d'entretien du personnel. 15,000 »

ART. 117. — Biblio-
thèques de la Colonie 30,000 »

V^{de} HOOFDSTUK.*Openbare Werken.*

ART. 32. — Meubels
en voorwerpen voor
legerplaatsen 29,500 »

VIII^{de} HOOFDSTUK.*Tol, belastingen en kadaster.*

ART. 47. — Jaarwed-
den van, vergoedingen
aan en onderhoud van
het personeel. Kosten
van werving en van be-
roepsonderwijs 127,100 »

ART. 50. — Materieel,
registers, drukwerk,
kantoorbehoeften, juiste
waarnemingstuigen en
voorwerpen voor leger-
plaatsen 5,000 »

ART. 52. — Reiskosten
van het personeel van
Afrika 54,000 »

XVIII^{de} HOOFDSTUK.*Openbaar Onderwijs.*

ART. 105. — School-
materieel 20,000 »

XX^e HOOFDSTUK.*Nijverheid. Handel. Inwijking.*

ART. 111. — Jaarwed-
den van, vergoedingen
aan en onderhoud van
het personeel. Kosten
van werving en van be-
roepsonderwijs 15,000 »

ART. 117. — Boeke-
rijen der Kolonie 30,000 »

CHAPITRE XXI.

Musée de Tervueren.

ART. 121. — Traitements et indemnités du personnel 8,500 »

Pour la liquidation des dépenses, les sommes indiquées aux articles 6 et 52 pour frais de voyage seront rattachées à l'article COLLECTIF A.

ART. 2.

Il est ouvert au Budget des Dépenses extraordinaires du Congo belge pour l'exercice 1912 un crédit supplémentaire de 119,100 francs (cent dix-neuf mille cent francs) auquel l'affectation ci-après sera donnée :

« Missions de délimitation et divers » . . fr. 4,100 »

« Achat d'armes, de munitions et de rechanges » 115,000 »

Ces crédits seront rattachés respectivement aux articles 5 et 12 du Tableau général des crédits destinés aux dépenses extraordinaires de l'exercice 1912, annexé à l'arrêté royal du 26 février 1912.

ART. 3.

Les dépenses inscrites à l'article premier du présent arrêté, pour un montant global de 633,700 francs (six cent trente-trois mille sept cents francs) seront couvertes par les ressources ordinaires du Trésor.

XXI^e HOOFDSTUK.*Museum van Tervueren.*

ART. 121. — Jaarweden van en vergoedingen aan het personeel 8,500 »

Voor de afrekening der uitgaven, zullen de sommen aangeduid bij artikelen 6 en 52 voor reiskosten, bij het GEZAMENLIJK artikel A gevoegd worden.

ART. 2.

Bij de Begrooting van de Buitengewone Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1912 wordt een aanvullend krediet verleend van 119,100 frank (honderd negentien duizend honderd frank), waaraan de volgende bestemming zal gegeven worden :

« Zending tot grensbepaling en verscheiden » fr. 4,100 »

« Aankoop van wapens, munitie en wisselstukken » 115,000 »

Deze kredieten zullen respectievelijk gevoegd worden bij artikelen 5 en 12 van de Algemeene Tabel der kredieten bestemd voor de buitengewone uitgaven van het dienstjaar 1912, die bij het koninklijk besluit van 26 Februari 1912 behoort.

ART. 3.

De uitgaven bij artikel één van het tegenwoordig besluit opgegeven tot een algeheel beloop van 633,700 frank (zeshonderd drie en dertig duizend zeshonderd frank) zullen door de gewone gelmiddelen der Schatkist gedekt worden.

Celles inscrites à l'article 2, pour un montant total de 119,100 francs (cent dix-neuf mille cent francs) seront couvertes par les ressources de l'emprunt.

ART. 4.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 mai 1912.

Deze opgegeven bij artikel 2, voor een algeheel beloop van 119,100 frank (honderd negentien duizend honderd frank) zullen door middel der leening gedekt worden.

ART. 4.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 21^e Mei 1912.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.



Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 19 NOVEMBER 1912.

Wetsontwerp waarbij aan het Ministerie van Koloniën aanvullende kredieten worden verleend, te voegen bij de Begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1912.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Overeenkomstig artikel 12 van de wet betreffende de Regeering van Belgisch-Congo, heb ik de eer aan de Wetgevende Kamers een wetsontwerp ter overweging aan te bieden, tot goedkeuring van het koninklijk besluit van 21 Mei 1912, waarbij aan het Ministerie van Koloniën aanvullende kredieten verleend worden, die als volgt op de Begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1912 dienen gebracht :

- a) Ten beloope van 633,700 frank op de Begrooting der Gewone Uitgaven ;
- b) Ten beloope van 119,400 frank op de Begrooting der Buitengewone Uitgaven.

Zooals de beweegredenen van bovengemeld koninklijk besluit het uiteenzetten, zijn de kredieten, verleend bij de Gewone Begrooting, bestemd om de bijkomende uitgaven te dekken, te weeggebracht :

- 1° Door de uitbreiding, enerzijds, gegeven aan den gewest- en beheerdienst om onmiddellijk eene meer werkelijke bezetting van het grondgebied te verzekeren, inzonderheid van de streken die op 1^{er} Juli 1912 voor de vrije uitbating zullen open zijn ; anderzijds, aan den dienst der Financien, ten einde het tolwezen en de belastingen meer te doen opbrengen ;
- 2° Door de behoeften aan meubels in zekere onderwijsgestichten ;
- 3° Door de verhooging der wedden voor het personeel van het Museum te Tervueren.

De kredieten, verleend bij de Begrooting der Buitengewone Uitgaven, zijn bestemd om bijkomende uitgaven te dekken teweeggebracht door de zending tot grensbepaling der inlandsche gronden begrepen in den blok van 1,043,373 hectaren, volgens overeenkomst van 13 December 1904 aan de « Compagnie du chemin de fer du Congo » afgestaan, alsmede door het zenden naar en het vervoeren in de Kolonie van wapens en munitie, bedoeld bij artikel 195 van de Begrooting voor 1910.

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.
